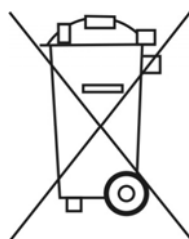


istruzioni per l'uso  
operating instructions  
Bedienungsanleitung  
instrucciones de manejo  
mode d'emploi  
gebruiksaanwijzing

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| 10153020 | Soffio <sup>®</sup> 10/28 150W black  |
| 10153021 | Soffio <sup>®</sup> 10/28 150W white  |
| 10153022 | Soffio <sup>®</sup> 10/28 150W silver |
| 10153030 | Soffio <sup>®</sup> 20/40 150W black  |
| 10153031 | Soffio <sup>®</sup> 20/40 150W white  |
| 10153032 | Soffio <sup>®</sup> 20/40 150W silver |



Grazie per aver scelto Luci della Ribalta srl. Ci auguriamo che il nostro prodotto ed il nostro servizio soddisfino le vostre aspettative, ma se ciò non fosse vi preghiamo di contattarci direttamente per aiutarci a fornire a voi ed a tutti i nostri clienti una qualità sempre maggiore. Il prodotto che avete acquistato è stato prodotto col massimo della cura e con componenti selezionati, ma se, per motivi indipendenti dalla nostra volontà, vi fosse stato consegnato danneggiato, vi preghiamo di contattare il rivenditore che vi ha fornito l'apparecchio, utilizzando, se volete, lo specifico modulo riportato alla fine di questo manuale. La nostra garanzia copre tutti i difetti strutturali e costruttivi per un anno dal momento in cui avete acquistato il nostro prodotto. In caso di reclami vi preghiamo pertanto di fornirci la prova di acquisto. Le istruzioni qui di seguito riportate garantiscono un utilizzo sicuro e corretto di questo apparecchio. Luci della Ribalta srl declina ogni responsabilità in caso di danni a cose o persone causati da un uso improprio dell'apparecchio e dalla mancata osservanza delle norme qui riportate.

## \*\*\* ATTENZIONE \*\*\*

- \* questa apparecchiatura raggiunge temperature elevate. Evitate qualsiasi contatto diretto con le parti metalliche.
- \* questa apparecchiatura è destinata al solo uso in interni. Per le indicazioni sulla temperatura ambiente massima, la distanza minima da materiali infiammabili ed il campo (angolazione) di utilizzo, si veda quanto riportato sull'etichetta del prodotto.
- \* questa apparecchiatura deve essere munita di schermo protettivo anteriore (rete o vetro di protezione), che, se non in dotazione, dovrà essere acquistato separatamente ed installato prima dell'uso.
- \* se l'apparecchiatura non è dotata di microinterruttore di sicurezza, togliete tensione prima di installare o sostituire la lampada.
- \* sostituite la lampada, gli schermi protettivi e le lenti (dove presenti) se danneggiati o deformati dal calore. Assicuratevi che la lampada e lo schermo di protezione siano completamente freddi prima di tentarne la rimozione. Per una corretta installazione della lampada si faccia riferimento alle istruzioni del costruttore riportate all'interno della confezione della lampada stessa.
- \* è obbligatorio l'uso di un sistema di fissaggio secondario quale catena o cavo di sicurezza, che, se non in dotazione, dovrà essere acquistato separatamente ed installato prima dell'uso.
- \* la sostituzione e la riparazione di qualsiasi componente di questa apparecchiatura devono essere effettuate unicamente da personale specializzato e con componenti originali Luci della Ribalta srl.
- \* la sostituzione di una parte qualsiasi dei cablaggi elettrici deve essere effettuata da personale specializzato nel rispetto dello schema di cablaggio originario e con materiali identici o compatibili a quelli originariamente installati.
- \* l'installazione di questa apparecchiatura deve essere effettuata da personale specializzato nel rispetto delle normative vigenti nel paese di utilizzo.

### Contenuto

A seconda dell'apparecchiatura che avete acquistato, controllate che l'imballo contenga i seguenti articoli:

#### **Soffio® 10/28 nero**

telaio porta-gelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

#### **Soffio® 10/28 bianco**

telaio portagelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

#### **Soffio® 10/28 argento**

telaio portagelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

#### **Soffio® 20/40 nero**

telaio portagelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

#### **Soffio® 20/40 bianco**

telaio portagelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

#### **Soffio® 20/40 argento**

telaio portagelatina  
4 ghigliottine sagomatrici

Nel caso in cui mancassero uno o più articoli vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore

### Regolazione del porta-lampada

Su questa apparecchiatura non è possibile alcuna regolazione del porta-lampada.

## Lampada

Nel caso in cui l'apparecchiatura che avete acquistato fosse sfornita di lampada, vi preghiamo di consultare il riquadro "Lampade compatibili" sulla scheda tecnica LDR relativa al prodotto in vs possesso per la scelta della lampada da installare.

per ottenere una proiezione omogenea del fascio, assicuratevi che la lampada sia correttamente allineata, ossia che il bulbo in quarzo si trovi esattamente al centro del sistema ottico ed in posizione perfettamente verticale

## Connessione alla rete elettrica

Assicuratevi che la spina che state per montare sopporti il carico della lampada. Per un corretto cablaggio, si faccia riferimento all'etichetta fissata all'estremità del cavo di alimentazione. Prima di posizionare definitivamente l'apparecchiatura, collegatela alla rete elettrica protetta da fusibili, per controllare che la lampada funzioni correttamente. Proteggete ogni apparecchiatura con un fusibile adatto alla potenza della lampada in uso. Se decidete di alimentare l'apparecchiatura da un'unità di potenza, assicuratevi che questa sia provvista di fusibili di protezione del carico

## Sicurezza

**APRIRE L'APPARECCHIATURA SOLO 30" DOPO LO SPEGNIMENTO DELLA LAMPADA. TOGLIERE TENSIONE PRIMA DI APRIRE L'APPARECCHIATURA O DI ACCEDERE ALLE SUE PARTI INTERNE**

## Assemblaggio modulare

## Gelatina

Utilizzate solo gelatina ad elevata resistenza termica in policarbonato o materiali similari.

## Installazione

Questa apparecchiatura è dotata di una forcella di sospensione che ruota attorno alla scocca e che consente quindi l'installazione in sospensione o in appoggio dell'apparecchiatura. Il foro Ø12,5mm della forcella consente l'inserimento di un gancio di fissaggio o di un perno di supporto per stativo. Assicuratevi che la struttura a cui state per fissare l'apparecchiatura ne sopporti il carico.

## Settaggio della frequenza

La frequenza di questo apparecchio è settata di serie su 50Hz, e, solo su richiesta del cliente, su 60Hz prima dell'invio di materiale a paesi con frequenza a 60Hz. Il cambio di settaggio della frequenza deve essere effettuato solo ed esclusivamente da personale qualificato e su precise istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui pertanto doveste effettuare tale operazione, vi preghiamo di contattare il reparto assistenza tecnica di Luci della Ribalta srl al numero telefonico 0376 781193 che vi fornirà esaurienti istruzioni su come effettuare correttamente l'operazione. Luci della Ribalta srl declina qualsiasi responsabilità in caso di danni all'apparecchio, a cose o persone causati da un improprio o non autorizzato settaggio della frequenza.

## Manutenzione

Per un funzionamento ottimale si consiglia la manutenzione periodica di questa apparecchiatura, da effettuarsi ad apparecchiatura fredda e spenta.

- \* pulite tutte le parti riflettenti quali parabole, coppe e lenti (se montate), aprendo l'apparecchiatura, se necessario.
- \* controllate lo stato di lampada, lenti (se montate) e schermi protettivi, e sostituite qualsiasi componente presentasse danni visibili.
- \* pulite i dotti di areazione e le ventole (se montate), in modo tale da consentire la normale attività di raffreddamento dell'apparecchiatura.
- \* controllate lo stato dei cablaggi interni ed esterni, e sostituite qualsiasi cavo fosse danneggiato o deformato dal calore o da agenti meccanici.

## Parti di Ricambio

Tutti i componenti sono disponibili come parti di ricambio. In caso di ordine e sostituzione dei componenti vi preghiamo di riferirvi al disegno esploso riportato sulla parte centrale di questo manuale.

Luci della Ribalta srl si riserva il diritto di apportare qualsivoglia modifica alla presente pubblicazione senza alcun preavviso.

Thanks for having chosen Luci della Ribalta srl. We hope our products and services meet your requirements, but should this not be the case, we kindly ask you to contact us directly to help us supply you and all our customers with better and better quality. The product you purchased has been manufactured with maximum care and selected components, but should you, for reasons beyond our control, have received it damaged, we kindly ask you to contact the dealer who supplied the product to you. To help you in this casualty, a form is supplied at the end of this manual. Our guarantee covers all structural and manufacture defects for one year from the the date you purchased the product. Should you have complaints on this device, we kindly ask you to contact us and give us proof of purchase date. The instructions given here below ensure safe and correct usage of this product. Luci della Ribalta srl declines any responsibility in case of damages to things or persons caused by improper use of the product and/or not compliance with the norms described here.

### **\*\*\* CAUTION \*\*\***

- \* this product reaches high temperatures. Avoid any direct contact with its metallic parts.
- \* this product is designed for interior use only. For details on maximum ambient temperature, minimum distance from flammable objects and use field (angle), please refer to what indicated on the product label.
- \* this product must be fitted with a front protection shield (wire guard or safety glass). Should this not be supplied as a standard accessory, please make sure you buy it separately and install it before using the product.
- \* before installing or replacing the lamp disconnect the product from the mains supply, should the product not be fitted with a microswitch disconnecter as a standard.
- \* replace the lamp, the protection shields and the lenses (if fitted) if damaged or deformed by heat. Make sure the lamp and the protection shields are cold before attempting to remove them. To perform a correct installation of the lamp, please refer to the lamp manufacturer's instructions included in the lamp box.
- \* this product must be fitted with a secondary fixing system such as a safety chain or bond. Should this not be supplied as a standard accessory, please make sure you buy it separately and install it before using the product.
- \* fixing and replacement of any component of this product must be carried out exclusively by professional personnel and only with original Luci della Ribalta srl components.
- \* replacement of any part of the wiring system must be carried out exclusively by professional personnel in compliance with the original wiring diagram and with components identical or compatible with those originally fitted.
- \* installation of this product must be exclusively carried out by professional personnel in compliance with the safety norms in force in the country where the product is used.

#### **Check box contents**

Depending on the product you have purchased, please make sure the box contains the following:

##### **Soffio® 10/28 black**

colour frame  
4 beam shutters

##### **Soffio® 10/28 white**

colour frame  
4 beam shutters

##### **Soffio® 10/28 silver**

colour frame  
4 beam shutters

##### **Soffio® 20/40 black**

colour frame  
4 beam shutters

##### **Soffio® 20/40 white**

colour frame  
4 beam shutters

##### **Soffio® 20/40 silver**

colour frame  
4 beam shutters

Should one or more items miss, we kindly ask you to contact your dealer immediately.

## Setting the lamp-holder

No lamp-holder setting is available for this fixture.

## Lamp

Should the fixture you have purchased have been delivered without lamp, please refer to the "Compatible lamps" box on the LDR spec sheet relevant to the product you are installing to choose a proper lamp.

To obtain a perfectly even projection beam make sure the lamp is correctly aligned, i.e. the quartz bulb lies in the centre of the optical system and does not bend backwards or forwards, to the left or to the right.

## Connect to the power supply

Make sure the plug you are fitting withstands the lamp power load. To perform a correct wiring, please refer to the instructions given on the label attached to the loose end of the mains cable. Before you finally position this product for use, temporarily connect it to a properly fused power supply to check the lamp works correctly. Protect each product with a fuse suitable to the lamp you are using. Should you connect this product to a dimmer pack, please make sure this is fitted with suitable protective fuses.

## Safety

**OPEN THE FIXTURE ONLY 30" AFTER THE LAMP HAS BEEN SWITCHED OFF. DISCONNECT THE FIXTURE FROM THE MAINS SUPPLY BEFORE OPENING IT OR ACCESS ANY INTERNAL PART**

## Modular assembling

## Colour medium

It is strongly recommended you use only high temperature colour filters (gel) in polycarbonate or similar specifications material.

## Installation

This product is fitted with a suspension stirrup rotating around the body of the product, thus allowing the product to be installed suspending or standing. The stirrup is fitted with a Ø12mm clear hole for the attachment of a hook clamp or a stand pivot. Make sure the structure you are fixing the product to can stand the product load.

## Frequency setting

Frequency on this product is factory-set to 50Hz. Setting to 60Hz will only be effected upon request from the customer, and prior to shipping of the product to 60Hz countries. Any modification to the factory set frequency must be effected exclusively by professional personnel and under relevant instructions by the manufacturer. Should you therefore need to switch frequency from 50Hz to 60 Hz or vice-versa, you are kindly requested to contact Luci della Ribalta srl technical service on phone number: +39 0376 781193. Qualified personnel will give you detailed and correct instructions on how to effect this operation. Luci della Ribalta srl declines any responsibility in case of damages to the product, other objects or persons caused by an unproper or unauthorized frequency setting.

## Maintenance

To ensure maximum performance of the product, a regular maintenance service should be carried out. Please make sure the product is cold and disconnected from power supply when doing this.

- \* clean all reflective parts such as reflectors, mirrors and lenses (if fitted), opening the product, if necessary.
- \* check the lamp, the protection shields and the lenses (if fitted) and replace any visibly damaged component.
- \* clean air ducts and fans (if fitted) in order to allow proper ventilation activity on the product.
- \* check internal and external wiring and replace any cable which should be damaged by heat or mechanical agents.

## Spare parts

All components are available as spare parts. Should you need to replace and order any of the components, please refer to the exploded diagram on the two central pages of this manual.

Luci della Ribalta srl reserves the right to modify the present document without prior notice.

## **DEUTSCH**

Herzlichen Dank, daß Sie sich für Luci della Ribalta entschieden haben. Wir hoffen, daß unser Produkt und unser Service Ihren Ansprüchen gerecht. Sollte dies einmal nicht der Fall sein, so bitten wir Sie, uns direkt anzusprechen, und somit uns zu helfen, Ihnen und unseren weiteren Kunden eine immer bessere Qualität anbieten zu können. Das Gerät, das Sie gekauft haben, wurde mit äußerster Sorgfalt und aus ausgewählten Einzelteilen hergestellt. Sollten Sie es, aus Gründen, die sich unserer Macht entziehen, beschädigt erhalten haben, so bitten wir Sie, sich mit dem Verkäufer in Verbindung zu setzen, der Ihnen das Gerät geliefert hat. Sie können unser vorgefertigtes Formular am Ende dieses Handbuch benutzen. Unsere Garantie auf Struktur- und Konstruktionsmängel besteht ein Jahr ab Kaufdatum des Produktes. Wir bitten Sie daher, uns bei Beanstandungen einen Kaufnachweis vorzulegen. Die Beachtung der nachfolgend aufgeführten Hinweise garantieren eine korrekte und sichere Benutzung des Geräts. Luci della Ribalta srl lehnt jegliche Verantwortung für Sach- und Personenschäden, die sich wegen unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitshinweise ergeben, ab.

### **\*\*\* VORSICHT \*\*\***

- \* dieses Gerät erhitzt sich auf hohe Temperaturen. Vermeiden Sie jede direkte Berührung der metallischen Teile.
- \* dieses Gerät darf ausschließlich in geschlossenen Räumen betrieben werden. Angaben bezüglich der max. zulässigen Umgebungstemperatur, des Mindestabstandes zu entzündenden Materialien und des zulässigen Neigungswinkels finden Sie auf der Etikette des Apparates.
- \* dieses Gerät muß mit einem davorliegenden Splitterschutz (Schutzgitter oder -glas) ausgerüstet sein. Sollte im Lieferumfang kein Splitterschutz enthalten sein, so kaufen Sie einen entsprechenden und setzen diesen vor Inbetriebnahme des Gerätes ein.
- \* sollte keine automatische allpolige Trennung vom Netz eingebaut sein, so trennen Sie es vor dem Auswechseln bzw. Einbau der Lampe unbedingt vom Netz.
- \* Ersetzen Sie beschädigte oder von Hitze deformierte Lampen, Splitterschutze oder Linsen (wo vorhanden). Stellen Sie sicher, daß Lampe bzw. Splitterschutz vor dem Ausbau vollständig abgekühlt sind. Zum korrekten Einbau der Lampe beachten Sie bitte die in der Lampenverpackung enthaltenen Hinweise des Lampenherstellers.
- \* das Gerät muß zusätzlich mit einem Sicherheitsseil bzw. einer -kette gesichert werden. Sollte keine zusätzliche Sicherung im Lieferumfang enthalten sein, so kaufen Sie eine und bringen sie am Gerät an, bevor Sie es benutzen.
- \* Ersatz und Reparatur von Einzelteilen des Gerätes dürfen nur von Fachpersonen und ausschließlich mit Originalteilen von Luci della Ribalta srl ausgeführt werden.
- \* alle Teile der elektrischen Verkabelung dürfen ausschließlich von Fachpersonen und nur durch originaltreue oder gleichwertige Teile dem Schaltplan entsprechend ersetzt werden.
- \* die Installation des Gerätes unterliegt den jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen des Landes, in dem das Gerät verwendet wird und darf nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

### **Inhalt**

Prüfen Sie bitte den Inhalt der Verpackung entsprechend dem von Ihnen gekauften Gerät:

#### **Soffio® 10/28 schwarz**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

#### **Soffio® 10/28 weiss**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

#### **Soffio® 10/28 silber**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

#### **Soffio® 20/40 schwarz**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

#### **Soffio® 20/40 weiss**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

#### **Soffio® 20/40 silber**

Farbfilterrahmen  
4 Abschatter

Bei nicht vollständiger Lieferung, setzen Sie sich bitte mit unserem Verkäufer in Verbindung

### **Regulierung des Lampensockels**

Keine Verstellung der Lampenhalterung ist auf diesem Gerät möglich.

## Lampe

Sollte der von Ihnen gekaufte Scheinwerfer ohne Lampe geliefert worden sein, so benutzen Sie zur Auswahl der Lampe bitte den Hinweis "Kompatible Lampen" in den Technischen Daten des jeweiligen Produktes von LDR.

Um einen perfekten gleichmäßigen Projektionsstrahl zu erhalten, achten Sie darauf, daß die Lampe korrekt ausgerichtet ist, d.h. der Quarzkolben sollte sich im Zentrum des optischen Systems befinden und nicht nach vorne oder hinten, nach links oder rechts geneigt sein.

## Verbindung mit dem Stromnetz

Stellen Sie sicher, daß der Netzstecker, den Sie am Gerät anbringen, für die Lampenleistung ausgelegt ist. Beziehen Sie sich zur korrekten Verkabelung auf das am Ende des Netzkabels angebrachte Etikett. Bevor Sie den Scheinwerfer endgültig einsetzen, überprüfen Sie die korrekte Funktion der Lampe durch Verbinden mit einem durch eine Sicherung geschützten Netanschluß. Schützen Sie das Gerät durch eine der Lampenleistung entsprechenden Sicherung. Wird das Gerät über einen Dimmer gespiesen, so muß dieser mit entsprechenden Sicherungen ausgestattet sein.

## Sicherheit

**GERÄT ERST 30" NACH ABSCHALTEN DER LAMPE ÖFFNEN. BEVOR LAMPENWECHSEL ODER WARTUNG STROHMZUFUHR UNTERBRECHEN.**

## Modularer Zusammenbau

## Farbfolien

Verwenden Sie nur hochtemperaturbeständige Farbfolien aus Polycarbonat oder ähnlichen Materialien.

## Montage

Dieses Gerät ist mit einem Aufhängebügel versehen, der um das Gehäuse herum schwenkbar ist und folglich eine stehende wie auch hängende Montage erlaubt. Die 12,5mm Bohrung im Bügel erlaubt die Aufnahme eines Hakens oder eines Stativzapfens. Stellen Sie sicher, daß der Punkt, an dem Sie das Gerät befestigen für dessen Gewicht ausgelegt ist.

## Einstellen der Netzfrequenz

Bei diesem Produkt ist die Frequenz werksseitig auf 50Hz voreingestellt. Nur auf Anfrage des Kunden wird sie vor Auslieferung auf 60Hz umgestellt, z.B. für Länder mit 60Hz Netzfrequenz. Jegliche Änderung der werksseitig eingestellten Frequenz darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und unter Einhaltung der entsprechenden Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. Sollten Sie die Frequenz von 50Hz auf 60Hz oder umgekehrt umstellen müssen, kontaktieren Sie deshalb bitte den technischen Service von Luci della Ribalta Srl unter folgender Rufnummer: +39 0376 781193. Unser qualifiziertes Personal wird Ihnen detaillierte und korrekte Anweisungen zum Umstellen der Netzfrequenz geben. Luci della Ribalta srl lehnt jegliche Verantwortung für Schäden am Produkt, anderen Objekten oder Personen ab, die auf unsachgemäßes und nicht autorisiertes Umstellen der Netzfrequenz zurückzuführen sind.

## Wartung

Zur optimalen Funktion des Gerätes empfehlen wir eine periodische Wartung bei kaltem und vom Netz getrennten Gerät.

- \* reinigen Sie alle reflektierenden Teile des Geräts wie Spiegel, Reflektoren oder Linsen (wo vorhanden). Falls nötig, öffnen Sie das Gerät.

- \* kontrollieren Sie Lampe, Splitterschutz und (wo vorhanden) Linse, und ersetzen Sie beschädigte Teile.

- \* reinigen Sie die Lüftungskanäle des Lampengehäuses bzw. (wo vorhanden) den Lüfter, um eine normale Luftzirkulation zu gewährleisten.

- \* überprüfen Sie die interne und externe Verkabelung und ersetzen Sie jegliches durch Hitze oder mechanische Beanspruchung beschädigte Kabel.

## Ersatzteile

Alle Einzelteile sind als Ersatzteile erhältlich. Im Fall einer Bestellung beziehen Sie sich bitte auf die Explosionszeichnung im Mittelteil dieses Handbuchs.

## Verkauf

Eine vollständige Liste unserer Vertreter finden Sie auf der letzten Seite dieses Handbuchs. Sollte Ihr Gebiet nicht abgedeckt sein, so setzen Sie sich bitte mit unseren Büros in Verbindung

Luci della Ribalta srl behält sich das Recht vor, jegliche Veränderung dieser Publikation ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Merci d' avoir choisi Luci della Ribalta srl. Nous espérons que notre produit et notre service répondra vos exigences. Si tel n'était pas le cas, nous vous prions de nous contacter au plus vite pour que nous puissions améliorer nos produits et vous offrir un meilleur service. L'appareil que vous venez d'acquérir a été fabriqué très soigneusement, et les matériaux utilisés sont de qualité. Si pour des raisons indépendantes de notre volonté, le matériel vous soit livré abîmé, nous vous prions de contacter notre vendeur en utilisant le formulaire de réclamation se trouvant en annexe. La garantie couvre tous les défauts structurelles ou de fabrication pendant un année à partir de la date d'achat. Le mode d'emploi ci-après vous garanti un usage sûr et correcte. Luci della Ribalta srl décline toutes responsabilité en cas de dégats à de objets ou des personnes provoqué à cause d'un usage incorrect de l'appareil et pour ne pas avoir suivit les prescriptions mentionnées.

### **\*\*\* ATTENTION \*\*\***

- \* cet appareil atteint des températures très élevées. Evitez le contact direct avec les parties métalliques.
- \* cet appareil est uniquement destiné à un usage intérieur. Une étiquette sur le projecteur contient ses caractéristiques comme la température maximum ambiante, la distance minimum contre des matériaux inflammables et l'angle d'ouverture selon utilisation
- \* cet appareil doit être muni d'un écran antérieur de protection (grillage ou verre de protection), s'il n'est pas compris d'origine, il doit être acheté séparément et installé avant l' usage.
- \* si l'appareil n'est pas muni de microrupteur de sécurité, il faut débrancher la fiche d'alimentation avant l'installation ou le remplacement de la lampe.
- \* remplacer la lampe, les écrans de protections ou les lentilles ( là où présent) si endommagés ou déformés par la chaleur. Assurez-vous que la lampe et l'écran de protection se soient complètement refroidis avant de les enlever. Pour mettre en place correctement l'ampoule veuillez consulter les directives du fabricant que vous trouverez à l'intérieur de l'emballage de la lampe.
- \* selon les prescriptions, il est obligatoire d'avoir en plus du crochet de suspension une seconde fixation soit avec une chaîne ou un câble métallique. Cet option doit être achetée séparément et installée avant l'usage.
- \* le remplacement et la réparation d'un ou de plusieurs éléments de cet appareil doivent être effectuer seulement par une personne spécialisée et avec des pieces détachées originales Luce della Ribalta.
- \* le remplacement du cablage électrique doit être effectué par des personnes professionnels selon les prescriptions en vigueur et avec du matériel identique ou compatible à celui à l'origine.
- \* l'installation de l'appareil doit être effectué par du personnel spécialisé et selon les prescriptions en vigueur du pays concerné

### **Contenu**

Veuillez contrôler le contenu de l'emballage

#### **Soffio® 10/28 noir**

porte-filtre  
4 couteaux

#### **Soffio® 10/28 blanc**

porte-filtre  
4 couteaux

#### **Soffio® 10/28 argentée**

porte-filtre  
4 couteaux

#### **Soffio® 20/40 noir**

porte-filtre  
4 couteaux

#### **Soffio® 20/40 blanc**

porte-filtre  
4 couteaux

#### **Soffio® 20/40 argentée**

porte-filtre  
4 couteaux

En cas de livraison incomplète, nous vous prions de contacter votre vendeur



## Ajustage du socle de l'ampoule

Sur cet appareil n'est pas possible de régler la position du porte-lampe

## Lampe

Si votre appareil est livré sans lampe, veuillez choisir une ampoule selon la feuille technique "lampes compatibles".

Pour obtenir une projection homogène du faisceau, assurez-vous que la lampe soit correctement alignée, c'est-à-dire que l'ampoule en quartz soit exactement au centre de l'optique et parfaitement verticale.

## Raccordement au réseau électrique

Vérifiez que la fiche que vous avez l'intention de monter, correspond au courant consommé par l'appareil. Pour un raccordement correct, consultez les indications de l'étiquette sur l'appareil, près de l'introduction du câble. Avant la mise en service définitive du projecteur, vous devez contrôler le bon fonctionnement de la lampe, à l'aide d'une prise protégée par un fusible. Le projecteur doit être protégé par un fusible correspondant à la puissance installée. Pour une utilisation régulée, le fusible ou le système de protection doit également protéger le dimmer.

## Sûreté

**OUVRIR L'APPAREIL SOULEMENT 30" APRES AVOIR ARRÊTÉ LA LAMPE. DEBRANCHER LA FICHE D'ALIMENTATION AVANT D'OUVRIR L'APPAREIL OU DE REMPLACER LA LAMPE.**

## Assemblage modulaire

## Gélatines

Utilisez uniquement des gélatines en polycarbonate pour haute température ou équivalent

## Montage

L'appareil est équipé d'un étrier de suspension qui pivote autour du boîtier. Cela permet un montage sur pied ou suspendu. Le perçage avec un  $\varnothing 12.5\text{mm}$  donne la possibilité de montage d'un crochet ou d'un pivot. Vérifier si le point de fixation correspond au poids de l'appareil.

## Réglage de la fréquence sectorielle

Pour ce produit, la fréquence est réglée d'origine à 50 Hz. Pour les pays concernés, elle sera uniquement modifiée avant l'expédition à 60 Hz sur demande expresse du client. Toute modification de la fréquence réglée d'origine doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié et selon les indications du fabricant. Pour modifier la fréquence de 50 Hz à 60 Hz ou vis versa, veuillez contacter le service technique de Luci della Ribalta sous le no. de tél. +39 0376 78 11 93. Notre personnel qualifié vous fournira des directives détaillées et correctes pour modifier la fréquence sectorielle. Luci della Ribalta décline toute responsabilité pour des dégâts au produit, autres objets ou personnes dû au non respect de ses directives.

## Entretien

Pour un fonctionnement optimal, nous conseillons un entretien périodique de l'appareil coupé du réseau et refroidi.

- \* Nettoyez toutes les parties optiques comme miroir, réflecteur ou lentille. Si nécessaire, ouvrez l'appareil.
- \* Contrôlez la lampe, le grillage de protection et la lentille. Remplacez les pièces endommagées
- \* Nettoyez les caniveaux de ventilation pour les appareils équipés de la ventilation forcée.
- \* Contrôlez le câblage externe et interne, et remplacez les câbles endommagés.

## Pièces détachées

Toutes les pièces de l'appareil se trouvent en "pièces détachées". Pour une commande, veuillez vous référer au schéma de montage qui se trouve à l'intérieur de ce manuel

Luci della Ribalta srl se réserve le droit d'apporter, sans avis préalable, toute modification dans les spécifications ou la construction du matériel décrit.

Gracias por haber elegido Luci della Ribalta srl.

Esperamos que nuestros productos y servicios satisfagan sus necesidades, de no ser así les agradeceríamos nos contactaran directamente para ayudarnos a ofrecerle a usted y a todos nuestros clientes con una mayor y mejor calidad, El producto que usted ha comprado se ha realizado con el máximo cuidado y los mejores componentes. Pero si por cualquier razón fuera de nuestro control lo ha recibido en mal estado, rogamos contacte con el proveedor que los ha suministrado. Si esto ocurre y para ayudarle le adjuntamos al final de este manual un cuestionario, si tiene alguna queja sobre este aparato rogamos nos contacte y nos envíe copia de la factura. Las instrucciones que les exponemos más abajo aseguran un seguro y correcto uso del producto. Luci della Ribalta srl. declina cualquier responsabilidad en caso de daños a cosas o personas causadas por un uso inadecuado del producto y/o no se cumplan las normas aquí descritas.

## \*\*\* PRECAUCIÓN \*\*\*

- \* Este producto alcanza temperaturas muy altas. Evitar el contacto con cualquier parte metálica del mismo.
- \* El producto ha sido diseñado para uso en interiores. Para detalles de máxima temperatura ambiente, distancia mínima de uso a objetos inflamables y ángulo de uso consulta la etiqueta adhesiva en el foco.
- \* Este producto tiene que ser colocado con una protección frontal ( rejilla o cristal de seguridad) si no ha sido suministrado como un accesorio estándar asegúrese de comprarlo por separado e instalarlo antes de su utilización .
- \* Antes de instalar o sustituir la lámpara desconecten el foco de la corriente ya que el producto no lleva estándar incorporado un micro interruptor de desconexión.
- \* Reemplazar de la lámpara la protección frontal y las lentes ( si van equipados) si se han estropeado o deformado por calor. Asegúrese de que la lámpara y protección frontal están frías antes de intentar moverlas. Para realizar una correcta instalación de la lámpara consulten las instrucciones del fabricante de la lámpara incluidas en la caja de la lámpara.
- \* Este producto tiene que ser fijado con un segundo punto de seguridad tales como una cadena o cable de seguridad.
- \* La colocación o sustitución de cualquier componente de esto producto debe ser realizado por personal cualificado y utilizando únicamente componentes originales de Luci della Ribalta srl.
- \* La sustitución de cualquier parte del cableado debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado y de acuerdo a los esquemas originales y utilizando componentes idénticos o compatibles con los originales.
- \* La instalación de este producto ha de ser llevada exclusivamente por personal cualificado, y de acuerdo con la normas de seguridad del país donde es usado.

## EMBALAJE

Segùn el equipo que ha comprado, compruebe que el embalaje encluya los siguientes artículos:

### **Soffio® 10/28 negro**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

### **Soffio® 10/28 blanco**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

### **Soffio® 10/28 plata**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

### **Soffio® 20/40 negro**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

### **Soffio® 20/40 blanco**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

### **Soffio® 20/40 plata**

porta-filtros  
4 cuchillas recorte

En caso de falta de uno o más artículos, le rogamos contacten directamente la compañía que le vendió el equipo.

## **PORTALÁMPARAS**

Sobre este aparato no es posible regular la posición del porta-lámpara.

## **LÁMPARA**

Si el foco que ha comprado no lleva incluida la lámpara compruebe en la hoja de especificaciones de LDR el cuadro de lámparas compatibles.

Para obtener un haz perfecto asegúrese de que la lámpara está correctamente alineada, por ejemplo, la lámpara de cuarzo debe estar bien centrada en el sistema óptico, y no desplazada hacia adelante o atrás o de izquierda a derecha.

## **CONEXIÓN A LA ELECTRICIDAD**

Asegúrese de conectarlo a la corriente correctamente y cumpliendo el voltaje local. Para realizar un correcto cableado siga las instrucciones dadas en la etiqueta adherida al extremo del cable. Antes de realizar la instalación final conecte el cable a la corriente para asegurarse de que la lámpara funciona.

Proteja el producto con un fusible adecuado a la lámpara. En el caso de que conecte este producto a un dimmer asegúrese de que está protegido con fusibles.

## **SEGURIDAD**

**ABRIR EL APARATO A LOS 30" DE HABER APAGADO LA LAMPARA. ANTES DE ABRIR EL FOCO O DE LA SUSTITUCION DE LA LAMPARA DESCONECTENLO DE LA CORRIENTE.**

## **MONTAJE MODULAR**

## **FILTROS**

Recomendamos utilicen filtros de altas temperaturas fabricados en policarbonato o similar.

## **INSTALACIÓN**

Este producto está equipado con un lira alrededor del cuerpo del foco, lo cuál hace que se pueda colgar suspendido o en un trípode. La lira tiene un agujero de 12mm para poder colocar una barra. Asegúrese de que la estructura en la cuál va a colocar el producto es capaz de aguantar el peso.

## **AJUSTE DE LA FRECUENCIA**

La frecuencia de este aparato ha sido fijada en la fábrica a 50 HZ. El ajuste a 60 HZ se realizará únicamente bajo petición del cliente, y antes de proceder al embarque hacia países con 60 Hz. Cualquier modificación de los ajustes de fábrica deberán ser realizados exclusivamente por personal cualificado para ello y siguiendo las instrucciones dadas por el fabricante. Si necesita ajustar la frecuencia de 50 hz a 60 Hz o viceversa, rogamos contacten con el servicio técnico de LDR al teléfono +39 0376 781193. Personal altamente cualificado les facilitará instrucciones detalladas de cómo realizar esta operación. LDR declina cualquier responsabilidad en caso de daños al producto, a otros objetos o personas causadas por una operación incorrecta o no autorizada de cambio de frecuencia.

## **MANTENIMIENTO**

Para asegurar una larga vida al producto se deben de realizar varios tipos de mantenimiento. Asegúrese de que el producto está frío y desconectado antes de proceder al mantenimiento:

- \* Limpie todas las partes reflectoras, tales como reflectores, espejos y lentes (si van equipados), abra el foco si es necesario.
- \* Compruebe la lámpara, protecciones frontales, y lentes (si van equipados) y sustituya cualquier parte que pueda estar dañada.
- \* Limpie los conductos de aire y ventiladores (si van equipados) con el fin de que la ventilación sea correcta.
- \* Compruebe el cableado exterior e interior y sustituya los cables que se encuentran estropeados bien por calor o agentes mecánicos.

## **REPUESTOS**

Todos los componentes del foco pueden ser adquiridos como repuestos. En el caso de que necesite sustituir alguna pieza compruebe el esquema que encontrará en las dos páginas centrales de este manual.

Luci della Ribalta Srl. se reserva el derecho de modificar este documento sin previo aviso.



certificato di conformità  
certificate of conformity  
Konformitätserklärung  
certificat de conformité  
certificado de conformidad

- I** Noi sottoscritti dichiariamo, sotto la nostra completa responsabilità, che i prodotti:  
**GB** We hereby declare under our own responsibility, that the products listed here below:  
**D** Wir beglaubigen, daß die nachfolgend genannten Produkte:  
**F** Nous certifions sous notre responsabilité, que les produits mentionnés ci-dessous:  
**E** Los que subscriben, declaran, bajo su responsabilidad, que los productos aquí listados:

10153020	Soffio® 10/28 150W black
10153021	Soffio® 10/28 150W white
10153022	Soffio® 10/28 150W silver
10153030	Soffio® 20/40 150W black
10153031	Soffio® 20/40 150W white
10153032	Soffio® 20/40 150W silver



- I** sono conformi alle seguenti norme ed ai requisiti delle seguenti direttive CEE:  
**GB** conform to the following standards and to the requirements of following EEC directives:  
**D** den nachfolgend aufgeführten Normen und EEC-Vorschriften entsprechen:  
**F** sont conformes aux normes et prescriptions CEE ci-après:  
**E** cumplen de hecho con las siguientes normas y directivas CEE:

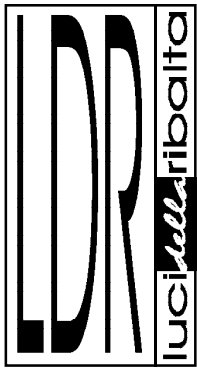
EN 60-598-2-17 1989 including amendments 1/2

EN 60-598-1 1992 including amendment 1

CE marking directive 93/68 EEC

Low voltage directive 73/23/EEC as amended by directive 93/98/EEC

EMC directive 89/336/EEC as amended by directive 91/263/EEC and 92/31/EEC



modulo di reclamo - complaint form  
Reklamationsformular - formulaire de réclamation -  
hoja de reclamaciones

fax: +39 0376 772140

Azienda ed Indirizzo - Company's name and address - Firmenname und Adresse - Nom et adresse -  
Nombre y dirección

---

---

Nome del rivenditore da cui il prodotto è stato acquistato - Name of the dealer where you have purchased  
the product - Namen der Firma, die Ihnen das Produkt verkauft hat - Nom de la société qui vous a vendu ce  
produit - Nombre de la compañía donde han comprado el producto:

---

Prodotto difettoso	<input type="checkbox"/>	10153020	Soffio® 10/28 black
Faulty product	<input type="checkbox"/>	10153021	Soffio® 10/28 white
Defekte s Produkt	<input type="checkbox"/>	10153022	Soffio® 10/28 silver
Produit défectueux	<input type="checkbox"/>	10153030	Soffio® 20/40 black
Producto defectuoso	<input type="checkbox"/>	10153031	Soffio® 20/40 white
	<input type="checkbox"/>	10153032	Soffio® 20/40 silver

Descrizione del problema /Problem found/Beschreibung des Defekts/Description du défaut/Descripción del problema

---

---

---

---

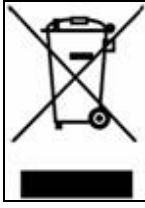
Data d'acquisto - Date of purchase - Kaufdatum - Date de l'achat - Fecha de compra \_\_\_\_\_

Si prega di allegare prova d'acquisto - Please attach copy of purchase invoice - Bitte Kaufnachweis beilegen -  
Veuillez joindre une quittance d'achat - Les rogamos incluyan l copia de la factura de compra.

Nome e qualifica - Name and position - Name und Funktion - Nom et fonction - Nombre y cargo

---

Data - Date - Datum - Date - Fecha \_\_\_\_\_



IT

**Direttiva 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE):**  
**informazioni agli utenti: ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti" questo prodotto è conforme.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'Apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei Rifiuti Elettronici ed Elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ES

**Directiva 2002/96/EC (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE):**  
**Información para el usuario.**

Este producto es conforme con la Directiva EU 2002/96/CE. El símbolo de la papelera barrada situado sobre el aparato indica que este producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a los centros de recogida autorizados. El adecuado proceso de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su desmantelamiento de una forma compatible con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para información más detallada inherente a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de recogida o al establecimiento donde se adquirió el producto.

FR

**Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE):**  
**informations aux utilisateurs.**

Ce produit est conforme à la Directive ED 2002/96/CE. Le symbole de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que ce dernier doit être éliminé à part lorsqu'il n'est plus utilisable et non pas avec les ordures ménagères. L'utilisateur a la responsabilité de porter l'appareil hors d'usage à un centre de ramassage spécialisé. Le tri approprié des déchets permet d'acheminer l'appareil vers le recyclage, le traitement et l'élimination de façon écologiquement compatible. Il contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant le recyclage des matériaux dont est constitué le produit. Pour avoir des informations plus détaillées sur les systèmes de ramassage disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au revendeur.

DE

**Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE):**  
**Benutzerinformationen.**

Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2002/96/EU. Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbes gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer gesondert vom Hausmüll zu behandeln ist. Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich. Die angemessene, getrennte Müllsammmlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recycling beginn des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist. Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllentsorgungsdienst oder an das Geschäft, in dem der Kauf getätigt worden ist.

UK

**Directive 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE):**  
**information for users.**

This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The crossed-out wastebasket symbol on the appliance means that at the end of its useful lifespan, the product must be disposed of separately from ordinary household wastes. The user is responsible for delivering the appliance to an appropriate collection facility at the end of its useful lifespan. Appropriate separate collection to permit recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps prevent negative impact on the environment and human health and promotes recycling of the materials making up the product. For more information on available collection facilities, contact your local waste collection service or the shop where you bought this appliance.

NL

**Richtlijn 2002/96/EG (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten - AEEA):**  
**informatie voor de gebruikers.**

Dit product voldoet aan de richtlijn EU 2002/96/EG. Het symbool van de vuilnisbak met een streep erdoor, dat op het apparaat staat, geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, niet met het huisvuil kan worden meegegeven. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker het product, op het moment dat dit wordt afgedankt, in te leveren bij een centrum voor gescheiden afvalverwerking. Een correcte gescheiden afvalverwerking, die gericht is op de recycling van het afgedankte product en die een milieuvriendelijke behandeling en vernietiging mogelijk maakt, draagt ertoe bij mogelijk negatieve effecten op het milieu en op de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit het product bestaat. Voor meer gedetailleerde informatie met betrekking tot de voorhanden zijnde afvalverwerkingsystemen dient u zich te wenden tot de plaatselijke vuilnisdienst of tot de winkelier waar u het product heeft gekocht.

PT

**Directiva 2002/96/CE (Resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos REEE):**  
**informações para os utilizadores.**

Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/CE. O símbolo do cesto barrado marcado no aparelho indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico. O utilizador é responsável pela entrega do aparelho, no fim da vida do mesmo, às apropriadas estruturas de recolha. A adequada recolha diferenciada para o encaminhamento sucessivo do aparelho à reciclagem, ao tratamento e ao escoamento ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço

local de escoamento de resíduos, ou a loja na qual efectuou a compra.

NO

**WEEE-symbolet (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Bruken av WEEE-symbolet indikerer at dette produktet ikke kan behandles som husholdningsavfall. Du vil bidra til å beskytte miljøet ved å sørge for at dette produktet blir avhendet på en forsvarlig måte. Ta kontakt med kommunale myndigheter, renovasjonsselskapet der du bor eller forretningen hvor du kjøpte produktet for å få mer informasjon om resirkulering av dette produktet.

S

**Symbol för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).**

Märkning med WEEE-symbolen visar att produkten inte får behandlas som hushållsavfall. Genom att slänga den här produkten på rätt sätt bidrar du till att skydda miljön. Mer information om återvinning av produkten kan du få av de lokala myndigheterna, din renhållningsservice eller i affären där du köpte produkten.

FI

**WEEE-merkintä (sähkö- ja elektroniikkalaiteromu).**

WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyhtiöltäsi tai myymälästä josta ostit tämän tuotteen.

DK

**Symbol for affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)**

Brugen af WEEE-symbolet betyder, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Ved at sørge for korrekt bortskaffelse af produktet medvirker du til at beskytte miljøet. Du kan få flere oplysninger om genbrug af dette produkt hos de lokale myndigheder, dit renovationselskab eller i forretningen, hvor du har købt produktet.

HU

**Hulladék elektromos vagy elektronikus készüléket jelölő szimbólum.**

Ez a szimbólum azt jelöli, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. A hulladékká vált termék megfelelő elhelyezésével hozzájárul a környezet védelméhez. A termék újrafelhasználásával kapcsolatban a helyi szerveknél háztartási hulladékokat elszállító vállalatnál vagy a terméket értékesítő üzletben tájékozódhat.

CZ

**Symbol pro odpadní elektrický a elektronický materiál (WEEE).**

Použití symbolu WEEE označuje, že tento produkt neje likvidovat jako domovní odpad. Správnou likvidaci tohoto produktu přispějete k ochraně životního prostředí. Podrobnější informace o likvidaci tohoto produktu vám podají místní úřady, společnost pro likvidaci komunálního odpadu nebo obchod, kde jste zboží zakoupili.

